

## ■ COLUMNA

# Matthias ed jau

DA DAVID TRUTTMANN\*

**M**es bab era ina guardia da cunfin. Cun chapè, unifurma e pistola. Tut grisch. Da l'autra vart dal cunfin svizzer stevan autras guardias. Quellas avevan però num «carabinieri». E quels «carabinieri» avevan unifurmas en verd e blau e cotschen, cun plimas e sabels. Ma quai è in'otra istorgia.

**D**a tschella vart dal cunfin devi in'ustaria. L'ustaria dad Otto. Sche mes bab gieva a baiver in «zweier» suenter (u durant) la lavur, alura na gieva el betg en ustaria, alura gieva el «zum Otto». La dunna dad Otto era Rosa. Els dus eran oriunds da Haflling, sur Meraun. Ma era quai è tut in'otra istorgia.

**R**osa ed Otto avevan dus uffants, il giuven era Matthias, ed era var trais onns pli vegl ch'jau. E gea, cun Matthias sun jau i savens sin il schlauffer. Da la vart taliana e da la vart svizra. Savens giugavan nus cun pistolas. Nus giugavan da cowboys. Ma anc pli savens giugavan nus da guardia da cunfin e da schuldà. Sco noss babs. Il bab dad Otto era numnadain stà da giuvenot en guerra. Per Hitler. Ma quai è in'otra istorgia.

**I**n di, jau na sai betg pli en tge connex, di Matthias si per mai: «Miar sain koa Italiener, miar sain Tiroler!» Per bun rumantsch:



«Nus n'essan betg Talians, nus essan Tirolais!» – Jau n'aveva in summa betg chapì questa frasa. Da l'autra vart da la barriera a Müstair era bain si la bandiera taliana, sper la barriera eran carabinieri e sabels. Ed ils carabinieri avevan fatg il 1982 in casino incredibel cura che Paolo Rossi, Tardelli ed Altobelli avevan sajettà ils Tudestgs da Breitter cun 3:1 or dal stadion. Ma quai è in'otra istorgia.

**M**ia mamma ha alura empruvà da ma declear la frasa da Matthias. Ch'ìls Tirolers che stettian da tschella vart dal cunfin discurrian bain tudestg, ma sajan Talians, schegea che atgnamain fissan els forsà pli gugent Tudestgs u Austriacs u apunta Tirolais. Per mai era quai grev da chapir. Nus discurrivan gea era rumantsch ed eran tuttina Svizzers. E per mai era quai bun uschia. Però gea, quai è in'otra istorgia.

**Q**uesta stad – damai passa trais decennis pli tard – hai jau gì peda da leger «Resto qui», il roman

da bestseller da Marco Balzano, en ina translaziun tudestga. En quel roman vegn raquintada l'istorgia da vita da Trina, ina dunna da Graun sin il Pass dal Raisch (Reschen). Graun è la vischnanca inundada dad in lai artificial nua che mo pli il famus clutger cucegia or da l'aua. L'istorgia da Trina è immens trista, ma vardaivla. Il roman raquintada da las tensiuns en il Tirol dal sid durant l'emprima mesadad dal 20avel tschientaner, dad in pievel sidtirolais tranter mazza e martè, tranter Mussolini e Hitler, tranter la «opziun» e nagin'opziun, tranter tradiziun e progress, tranter talian e tudestg, tranter mitschar e restar. E Trina resta.

**E**tuttenina, cun leger quest roman, è vegnida endament la frasa da Matthias. E l'istorgia dad Otto da Haflling cun ses trauma da guerra. Ed ils sabels dals carabinieri suenter la victoria da Paolo Rossi. U èn quai autras istorgias?

**D**al rest: Matthias n'hai jau betg pli vis ils ultims 35 onns. Apparentamain ha el studegià giurisprudenza a Puntina/Innsbruck. E per dir la vardad n'enconusch jau gnanc ses num da famiglia. Però el era il figl da Rosa e dad Otto da Haflling, ustiers sin il cunfin tranter Tuer e Müstair.

\*David Truttmann, oriund da Müstair, è schefredactor da la FMR Fundaziun Medias Rumantschas.